

Darovací smlouva Donation Agreement

uzavřená podle § 2055 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů:
concluded under Section 2055 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended:

1. BAYER s.r.o.

se sídlem / registered seat at: Siemsenova 2717/4, 155 00 Praha 5 - Stodůlky
zastoupená / represented by: xxxxxxxxxxxx, prokurista / proxy

IČ / ID No: 005 65 474

DIČ / TAX/VAT No: CZ005 65 474

společnost zapsaná v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 391/
registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, section C, file 391

Bankovní ústav/ Name of Bank: Citibank Europe plc, organizační složka

Č. účtu/ Bank Account No: 2011130109/2600

(dále jen „**Dárce**“ / hereinafter referred to as the „**Donor**“)

a / and

2. Fakultní nemocnice Brno

se sídlem / registered seat at: Jihlavská 340/20, 625 00, Brno - Bohunice

zastoupená/ represented by: MUDr. Roman Kraus, ředitel nemocnice / Director of the Hospital

IČ/ ID No: 65269705

DIČ/ TAX/VAT No: CZ 65269705

Bankovní ústav/ Name of Bank: Česká národní banka

Č. účtu/ Bank Account No.: 70009 – 71234621/0710, v.s. 6160

(dále jen „**Obdarovaný**“/ hereinafter referred to as the „**Donee**“)

(Obdarovaný a Dárce dále společně jako „**Strany**“ nebo jednotlivě jako „**Strana**“./

The Donee and the Donor jointly as the „**Parties**“ and each of them as the „**Party**“.)

se níže uvedeného dne, měsíce a roku dohodli na uzavření následující darovací smlouvy (dále jen „**Smlouva**“)/ entered on the day, month and year stated bellow into the following Donation Agreement (hereinafter referred to as the „**Agreement**“):

PREAMBULE

Vzhledem k tomu, že:

1. Dárce je obchodní společností založenou, existující a vykonávající svou činnost v souladu s příslušnými právními a etickými předpisy a je členem nadnárodního koncernu farmaceutických společností skupiny BAYER, jež se zabývá mimo jiné výzkumem, vývojem, výrobou a obchodováním s humánními léčivými přípravky na území České republiky v souladu s příslušnými právními předpisy České republiky a Evropské Unie,
2. Obdarovaný je poskytovatelem zdravotní péče, který vykonává svou činnost kromě jiného v oblasti biochemie v souladu s příslušnými právními předpisy České republiky a Evropské Unie,
3. Obdarovaný požádal Dárce písemnou žádostí ze dne 19.1.2017 o poskytnutí daru pro účely zajištění gamačítače pro radioimunoanalýzu (RIA), jak je blíže popsáno v uvedené písemné žádosti Obdarovaného, která tvoří nedílnou součást této Smlouvy jako její příloha č. 1 (dále jen „**Žádost**“),
4. Dárce posoudil Žádost Obdarovaného a v souladu se svými interními postupy a příslušnými právními předpisy České republiky rozhodl o tom, že Žádosti Obdarovaného vyhoví za níže uvedených podmínek,

dohodli se Dárce a Obdarovaný na následujícím:

I.**Předmět Smlouvy**

1. Předmětem této Smlouvy je závazek Dárce poskytnout Obdarovanému dar pro účel zajištění záměru Obdarovaného, jak je vymezený v odst. 3. Preambule této Smlouvy výše a v příloze č. 1 k této Smlouvě (dále jen „**Účel daru**“) a závazek Obdarovaného tento dar přijmout a použít jej výhradně na zajištění Účelu daru, a to vše v rozsahu, způsobem a za podmínek sjednaných Dárce a Obdarovaným dále v této Smlouvě.

PREAMBLE

Whereas:

1. The Donor is a company incorporated, existing and performing its activities in accordance with relevant legal and ethical regulations and is a member of international group of pharmaceutical companies BAYER which deals inter alia with the research, development, production and trade of medicinal products in the Czech Republic in accordance with the relevant legislation of the Czech Republic and the European Union,
2. The Donee is a healthcare provider which performs its activities inter alia in area of biochemistry in accordance with the relevant legislation of the Czech Republic and the European Union,
3. The Donee asked the Donor by a written request dated 19.1.2017 for the provision of donation for the purpose of ensuring gamačítač for radioimmunoanalysis (RIA), as further described in the written request of the Donee, which forms an integral part of this Agreement as its Appendix No. 1 (hereinafter referred to as the "**Application**");
4. The Donor examined the Application of the Donee in accordance with its internal procedures and relevant legislation of the Czech Republic and decided that it will grant the Application under the following conditions,

the Donor and the Donee agreed as follows:

I.**Subject Matter to Agreement**

1. The subject matter to this Agreement is an obligation of the Donor to provide the Donee with a donation for ensuring the intent of the Donee, as defined in par. 3. of the Preamble above in this Agreement and in Appendix No. 1 to this Agreement (hereinafter referred to as the "**Purpose of the Donation**") and the obligation of the Donee to accept the donation and use it exclusively to ensure the Purpose of the Donation to the extent and under conditions agreed by the

XX
XX
XX
XX
XXXXXX

10. Obdarovaný se zavazuje umožnit Dárci na jeho požádání kdykoliv kontrolu použití Daru k výše uvedenému Účelu daru.

11. XXX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX

- XXX
XX
XX
XX
XX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX

**III.
Závěrečná ustanovení**

1. Strany výslovně prohlašují, že tato Smlouva, žádné

XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX

10. The Donee is obliged to allow Donor upon its request at any time to checkup the use of the Donation for the above stated Purpose of the Donation.

11. XXX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX

- XXX
XX
XX
XX
- XXX
- XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX
XX

<p>plnění poskytnuté nebo učiněné na jejím základě, nemá za cíl založit ani nezakládá ani není spojeno s žádným příslibem nebo závazkem Obdarovaného k podpoře prodeje, spotřeby, předepisování, používání, reklamy, propagace, nabízení, doporučování nebo jiného zacházení s kterýmkoli z produktů nebo služeb Dárce.</p> <p>2. Tato Smlouva vstupuje v účinnost dnem jejího podepsání poslední ze Stran a může být měněna jen písemnými dodatky.</p> <p>3. Tato Smlouva byla vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech obsahujících českou a anglickou jazykovou verzi Smlouvy. Obě jazykové verze jsou považovány za identické. V případě rozporu mezi českou a anglickou jazykovou verzí Smlouvy má přednost česká jazyková verze. Každá ze smluvních stran obdrží jeden stejnopis Smlouvy.</p> <p>4. Tato Smlouva se řídí právem České republiky a příslušnými k rozhodnutí jakýchkoli z ní vzniknuvších sporů, včetně sporů o její platnost, jsou obecné soudy České republiky.</p> <p>Příloha č. 1: Žádost Obdarovaného o poskytnutí daru Příloha č. 2: Zásady používání darů přijatých od společnosti BAYER s.r.o.</p>	<p>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX</p> <p style="text-align: center;">III. Final Provisions</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Parties expressly declare that this Agreement, any consideration provided or made under it, is neither intended to create or constitute nor is it associated with any promise or commitment of the Donee to support the sale, consumption, prescription, use, advertising, promotion, offering, recommending or other processing of any of the Donor's products or services. 2. This Agreement shall enter into force on the date of signature by the last of the Parties and may be amended only by written amendments. 3. This Agreement is executed in two (2) counterparts, containing both the Czech and English language version. Both versions are deemed to be identical. In case of any dispute between the Czech and English version hereof the Czech version shall prevail. Each Party will receive one counterpart hereof. 4. This Agreement shall be governed by the laws of the Czech Republic and any of the disputes that arise from this Agreement, including disputes regarding its validity, shall be resolved by the general courts of the Czech Republic. <p>Appendix No. 1: Request of the Donee for the donation Appendix No. 2: Principles of the use of donations received from BAYER s.r.o.</p>
<p>V Praze dne.....</p> <p>.....</p> <p>BAYER s.r.o.</p> <p>XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX</p>	

Prokurista/ Proxy

Vdne.....

.....

Fakultní nemocnice Brno

MUDr. Roman Kraus, MBA

ředitel nemocnice / Director of the Hospital